

L'allemand des Allemands. 3eme fascicule (disques 5 et 6)

Numéro d'inventaire : 2011.00049.16

Type de document : livre

Éditeur : Compagnie internationale pour la diffusion de la culture européenne.

Imprimeur : S.A. imprimerie nationale de Monaco

Période de création : 3e quart 20e siècle

Date de création : 1961

Inscriptions :

- lieu d'édition inscrit : 27 boulevard de Belgique, Monaco (Principauté)
- tampon : Institut pédagogique National - Moyens d'enseignement

Matériau(x) et technique(s) : papier

Description : Livre broché.

Mesures : hauteur : 21 cm ; largeur : 10,6 cm (dimensions fermées)

Mots-clés : Allemand

Utilisation / destination : enseignement

Élément parent : 2011.00049

Autres descriptions : Langue : allemand

L'ALLEMAND DES ALLEMANDS

3^{EME} FASCICULE
(DISQUES 5 ET 6)

CIDICE

L'ALLEMAND DES ALLEMANDS



notes

Sich ausruhen.

Bien se reposer. Dérivé du mot **die Ruhe**, le calme, la tranquillité, le repos. Cf. (**Lassen Sie mich in Ruhe** ; laissez-moi en paix; **lassen Sie mich damit in Ruhe**, ne m'en parlez pas!) Le verbe **ruhen** veut dire : *reposer, gésir* : **Hier ruht, ici gît**. Le préfixe **aus**, entre autres sens, marque l'achèvement d'une action (**sich ausruhen** ; achever de se reposer, bien se reposer). Cf. : **auslesen**, achever de lire; **ausbauen**, achever la construction de, **ausbacken**, cuire à point : **ausbraten**, rôtir à point.

Die Hauptverwaltung.

L'administration centrale. Mot dérivé de **die Verwaltung**, l'administration. Cf. : **verwalten**, administrer, **der Verwalter**, l'administrateur, le gérant, le régisseur; **der Verwaltungsrat** ; le conseil d'administration. Le préfixe **haupt** signifie : *principal, central*. Cf. : **Haupt-**

SCÈNE DIX-SEPT

bahnhof, gare centrale; **der Hauptsitz**, le siège principal; **das Hauptpostamt**, la poste centrale. Le mot **Hauptmann**, pluriel : **Hauptmänner**, vint dire : *capitaine*.

Der Flugplan :

L'horaire (pour l'aviation). Pour le chemin de fer ou les transports routiers, on dit : **Fahrplan**. L'horaire (d'une personne) se dit : **Stundenplan**. Le mot **der Plan** signifie le plan, le projet. **Die Ferienpläne**, projets de vacances. Le verbe **planen** signifie : *projeter et aussi planifier* (**Die Planwirtschaft**, l'économie planifiée). **Ich habe einen Ausflug nach Bayern geplant**, j'ai projeté une excursion en Bavière.

Die Bewerbung :

La demande d'emploi, l'offre de service. Solliciter un emploi se dit, en allemand : **sich um eine Stelle bewerben**. Le verbe simple **werben** veut dire : *racoler, faire de la propagande pour*. Le nom **die Werbung** signifie : *publicité*. **Eine Werbeagentur** : une agence de publicité. **Ein Werbeartikel** : un article publicitaire. **Zu Werbezwecken**, à des fins publicitaires.

Dabei :

Signifie : *à ce sujet, à ce propos*; il peut avoir aussi un sens restrictif : *pourtant, cependant, malgré cela*. Employé avec le verbe **bleiben**, **dabei** a le sens de *convenu, d'arrêté* : **es bleibt dabei**, c'est convenu, c'est arrêté; **er bleibt dabei**, il persiste dans son idée, il s'en tient là. Avec le verbe **sein**, **dabei** sert à traduire l'expression française : *être en train de* : **Ich bin dabei, einen Brief zu schreiben**, Je suis en train d'écrire une lettre.

Weder ... noch :

Ni... ni. La traduction de l'expression française ou bien... ou bien est, en allemand : **entweder... oder**.

L'ALLEMAND DES ALLEMANDS

hören Sie

antworten Sie

Même procédé que dans l'exercice précédent.

HERR A. : Wie geht's im Geschäft?

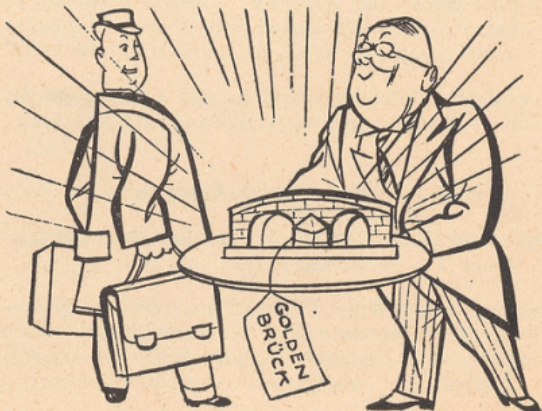
HERR B. : Danke, immer dieselben Sorgen!

HERR A. : Wieso Sorgen? In diesem Augenblick der Vollbeschäftigung...

HERR B. : Das ist es ja gerade : man findet kein Personal.

HERR A. : Haben Sie denn keine zuverlässigen Mitarbeiter?

HERR B. : Doch, aber mein Betrieb wird grösser, ich brauche noch mehr Angestellte.



18

SCÈNE DIX-HUIT

écoutez

répondez

M. A. : Comment vont les affaires?

M. B. : Merci; toujours les mêmes soucis.

M. A. : Comment, des soucis? Dans ce moment de plein emploi...

M. B. : Mais c'est bien pour cela : on ne trouve pas de personnel.

M. A. : N'avez-vous donc pas de collaborateurs dignes de confiance?

M. B. : Si, mais mon entreprise s'agrandit, j'ai besoin d'encore plus d'employés.

notes

Die Post :

le courrier. Mit gleicher Post, par même courrier; Postwendend, par retour du courrier; Mit getrennter Post, par courrier séparé, sous pli séparé; Das Postamt, le bureau de poste; die Postanweisung, le mandat-poste; die Postkarte, la carte postale; der Postscheck, le chèque postal; das Postscheckkonto, le compte de chèques postaux; postlagernd, poste restante.

19